

EN TORNO AL APRENDIZAJE DEL LÉXICO ESPAÑOL

李多

Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing

liduoprofe@sina.com

Resumen

Partiendo de las aportaciones de la lingüística cognitiva y la lingüística de corpus, este artículo ofrece una aproximación a la problemática relativa a la adquisición del léxico español.

Se aborda, en primer lugar, el lexicón mental desde una perspectiva psicolingüística. El lexicón mental es como un almacén inteligente en el que se encuentran los elementos léxicos interrelacionados de diferentes maneras. Se lo compara también con una base de datos relacional que el estudiante va completando a lo largo de los años. El lexicón mental no tiene límites en su capacidad de almacenamiento, pero sí en el nivel de recuperación de lo almacenado.

La exposición se centra, a continuación, en unidades léxicas complejas. El planteamiento se fundamenta desde el punto de vista psicolingüístico en la creencia de que, como en el caso de los hablantes nativos, una parte muy importante de la competencia léxica consiste en la capacidad de comprender, retener y producir unidades léxicas como un todo sin analizar. Estas unidades léxicas o segmentos léxicos con valor semántico, significado sintáctico y pragmático, constituyen una importante parcela del aprendizaje del léxico.

Por último, en el artículo se presentan algunas actividades encaminadas a capacitar al estudiante para lograr un vocabulario efectivo y suficiente según sus necesidades comunicativas.

Palabras clave

lexicón mental, lingüística cognitiva, psicolingüística, unidades léxicas

En torno al aprendizaje del léxico español

El objetivo que me propongo en este trabajo es el de plantear algunos aspectos teóricos, de los cuales derivarán unas sugerencias metodológicas de actuación concreta en la enseñanza-aprendizaje del léxico.

Es de conocimiento general que el léxico es uno de los tres componentes básicos de la lengua y constituye el pilar del macrosistema lingüístico. El lingüista británico D.A. Wilkins planteó en 1972: "Sin gramática poco puede ser expresado, sin palabras nada puede ser expresado." A comienzos del siglo XX F.R. Palmer de Gran Bretaña desarrolló la práctica oral en el Japón y West de los Estados Unidos introdujo en la India el método de lectura. Ambos métodos están basados en el vocabulario. A partir de Chomsky el aprendizaje del léxico quedó relegado y muchos lingüistas y profesores que poseían nociones más o menos intuitivas pensaban que el vocabulario no se podía enseñar de manera sistemática, sino que los estudiantes debían aprender y practicarlo fuera del aula. En los últimos años, el aspecto léxico ha pasado de ocupar una posición marginal a una reivindicación de la importancia y ha vuelto a suscitar, tanto a nivel teórico como práctico, un gran interés en la enseñanza de la segunda lengua y lenguas extranjeras como alternativa a los enfoques de corte

gramatical, centrados principalmente en los aspectos morfosintácticos de la lengua.

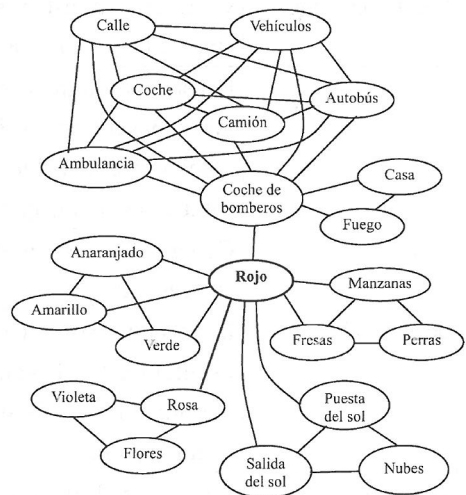
Una revisión de los trabajos realizados por lingüistas, psicólogos, antropólogos, biólogos, sociólogos y neurofisiólogos evidencia que los intereses han sido múltiples, desde los más teóricos hasta los más pragmáticos. El acercamiento al tema del aprendizaje del léxico se ha llevado a cabo desde perspectivas diferentes tales como psicología cognitiva, lingüística cognitiva, semántica, pragmática y de género, sociolingüística, neuropsicología, lingüística de corpus, etc. Hemos visto que las teorías cognitivas establecen estrechas relaciones entre el procesamiento cognitivo y el procesamiento del léxico y que presentan y explican el sistema memorístico (memoria sensorial, memoria a corto plazo y memoria a largo plazo); el enfoque lingüístico hace análisis sobre la estructura y el significado de las palabras (análisis gramatical y semántico); desde una perspectiva semántica, el significado de una palabra se define en términos de sus relaciones con lexemas de las proposiciones de las que forma parte (sinonimia, antonimia, hiperonimia e hiponimia, meronimia, campos semánticos); por lo que respecta al enfoque psicolingüístico se hace un análisis de la dificultad de adquirir la competencia léxica y se explican los distintos tipos de conocimientos y las destrezas activadas en el aprendizaje, así como los distintos grados de conocimiento de una palabra a nivel receptivo y a nivel productivo.

La mayoría de los estudios sobre el aprendizaje del vocabulario parte de los supuestos teóricos en el ámbito anglosajón, donde la investigación en el léxico cuenta con una amplia tradición.

Los numerosos estudios al respecto han dado pie a distintas tendencias y criterios, entre los cuales he encontrado algunos que sientan bases para explicar cómo se aprende un vocabulario de lenguas extranjeras, cómo se trabaja el léxico de forma sistemática y cómo se puede favorecer el aprendizaje, entre otros.

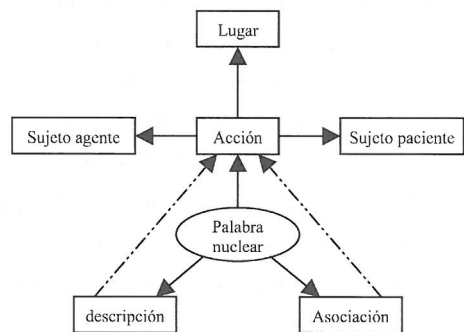
I. El lexicón mental—una intrincada red

Muchos han sido los investigadores que han tratado de descubrir, conocer y explicar la organización de las palabras en nuestra mente. Los estudios psicolingüísticos y empíricos postulan que nuestra mente tiene una especie de gran jaula que está vacía cuando nacimos, pero que se va llenando de toda clase de pájaros—cada uno representa parte del conocimiento—, unos agrupados en bandadas, otros en pequeños grupos y otros volando solos. Esta metáfora de la jaula se refiere al lexicón mental, término usado en la lingüística aplicada. La mayoría de los investigadores parecen estar de acuerdo con esta afirmación. De ella entendemos que todo hablante posee un conjunto de elementos léxicos y puede reconocer y utilizarlos en mensajes orales y escritos, o sea, en la comunicación. Varias investigaciones demuestran que este conjunto es



Modelo de activación y difusión de conocimientos semánticos

como una red en la que los elementos léxicos están altamente organizados en campos semánticos. Es decir, las palabras en el lexicon mental no están ordenadas alfabéticamente como en un diccionario. Los primeros estudios sugerían que las conexiones de la red pueden establecerse a base de hábitos (pluma/lápiz, sobre/sello, luna/estrellas), a base de coordinación (cuchillo/tenedor), a base de combinaciones sintagmáticas (azul turquesa/marino/eléctrico) y a base de relaciones jerárquicas (infusión/té). Sin embargo, los estudios posteriores señalaron que el lexicon mental organiza las palabras según nociones y subnociones. Aitchson define el lexicon mental como una red en la que los elementos léxicos están organizados en campos semánticos y dentro de éstos, hay unas relaciones más fuertes y otras más débiles. Por ejemplo, la palabra “manzana” activa la palabra “fruta” con más facilidad y rapidez, “mesa” activa más la “silla”, así como el “padre” activa más la “madre”, puesto que los hablantes siempre seleccionan elementos del mismo campo léxico de la palabra original y la pareja si la palabra es un elemento de un par (marido/mujer) o tiene opuestos evidentes (grande/pequeño). Collins & Loftus, partiendo de muchos experimentos, señalaron en 1975 que las palabras están relacionadas semánticamente y están ordenadas en series de redes asociativas. Veamos el modelo de activación y difusión de conocimientos semánticos presentado por Collins & Loftus.



Partiendo del modelo de Collins & Loftus, podemos crear una serie de redes que describe y clasifica las palabras asociadas:

Tomamos la palabra **ordenador** como ejemplo.

Campo léxico	Palabra
Sujeto agente y Sujeto paciente	Estudiante, alumno, compañero de estudio, colega, chico, muchacho, adulto, yo,tú, él, ella, usted, nosotros, vosotros, ellos, ellas, ustedes, amigo, profesor, empleado, gerente, jefe, emisor, receptor, etc.
acción	Pensar, comunicar, charlar, buscar, descargar, navegar, charlar, disfrutar, jugar, pasar tiempo, investigar, entretener, bajar, terminar, parar,hacer , dar, convertirse, involucrar, desarrollar, enviar, escribir, blog, email, mensaje, hablar, beneficio, aprender, conexionar, relacionar, etc.
lugar	Colegio, escuela, universidad, liceo, dormitorio, net bar, oficina, despacho, empresa, etc.
descripción	Importante, sofisticado, difícil, fácil, necesario, duro, útil, eficaz, exitoso, excelente, fatal, agobiante, molesto, imposible, conveniente, peligroso, perjudicial, beneficioso, negativo, positivo, adicción, popular, bueno, malo, científico, etc.
asociación	Internet, red, web, juego, videojuego, música, film, estudio, investigación, conocimientos académicos, habilidad, destreza;
	Vida, sociedad, nación, gobierno, comunidad;

Campo léxico	Palabra
	Invento, patente, engaño, consecuencia, impacto, efecto, influencia, ventaja, desventaja;
	Carrera, profesión, trabajo;
	Sociedad, mercado, competencia;
	Oportunidad, futuro;
	Nerviosidad, estrés;
	Ocio, tiempo libre, dinero, ganancias;
	Virus, piratería
	Herramienta, tecnología, industria, informática, ingeniería, etc.

De esta tabla podemos observar que la lista de combinaciones son muchas y se pueden alargar adecuadamente. La cantidad de asociaciones de cada palabra es variable, es decir, no todas las palabras ofrecen las mismas posibilidades combinatorias.

De acuerdo con la teoría cognitiva un elemento léxico puede activar un determinado esquema mental y a partir de él elaboramos nuestro mensaje sin necesidad de introducir todos los elementos del mismo. Por ejemplo, el nombre *Boeing 767* puede activar de inmediato el esquema mental de: viaje aéreo. A partir de una palabra-clave, podemos encontrar muchas palabras o frases que asocien con ese término. Vamos a ver cómo se establecen asociaciones con la palabra “coche”, ¿Qué otras palabras nos hace recordar?

Tomando como centro la palabra “coche”, se establecen diferentes bloques que representan las subáreas y se indican todas las posibles interrelaciones asociativas. Así, de la palabra base se van generando palabras o frases. Se puede hacer asociogramas de múltiples niveles. La figura siguiente muestra que son del primer nivel las A1--A 6. Al presentar los lugares se trabajarán calle, carretera, autopista, etc. Al trabajar con los servicios podemos asociar algunas unidades léxicas con estación gasolinera, túnel de lavado, etc. Además, se puede graduar la profundidad de desarrollo de los diferentes bloques, según niveles. El aspecto físico del taxista y el bar de la estación de servicios pueden ser del segundo nivel. En el tercer nivel, del aspecto físico se puede tener la palabra “gordo” y del bar, “café”. Así la estructura radiada será numerosa.

A1 acciones: ir en, conducir, montar en, aparcarse, comprar, vender, alquilar, dejar, tener

A2 persona que conduce el coche: taxista chofer, conductor

A3 lugares por donde corre el coche: calle, avenida, autopista, carretera

A4 descripción: rojo, negro, nuevo, viejo de segunda mano, descapotable

A5 tipos: deportivo, familiar, todoterreno, convertible, jeep, limousine

A6 servicios: estación gasolinera, estación de servicios, echar gasolina, túnel de lavado

B1 alquilar dejar una fianza
 devolver el coche
 incluir IVA
 firmar el seguro

B2 taxista aspecto físico
 afiniones
 salud
 estudios realizados

B3 autopista carriles
sentido
libre de peaje
curvas amplias

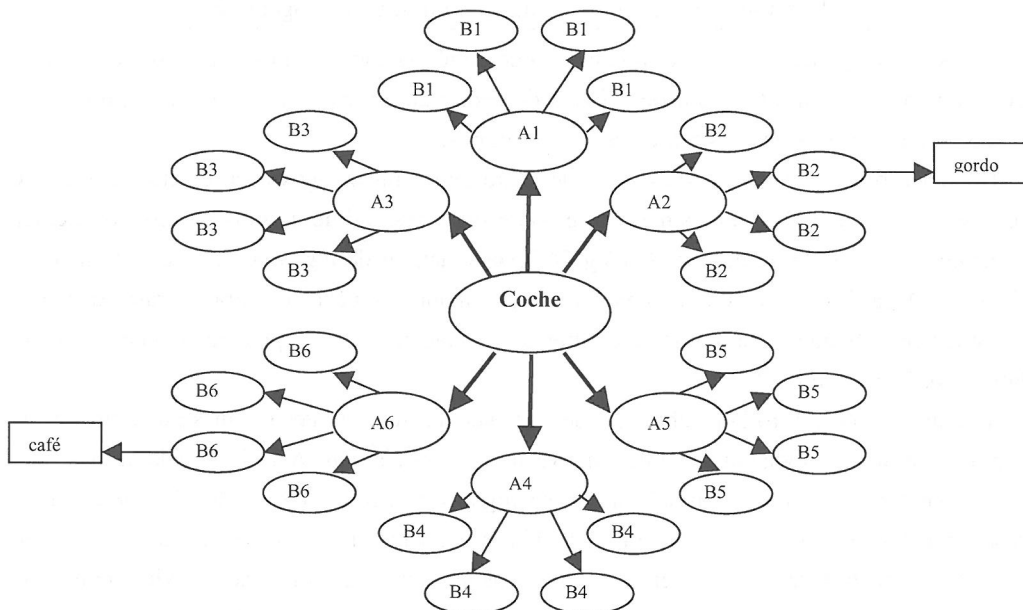
B5 jeep averías
rueda de repuesto
del último modelo
con GPS
bar

C2 gordo

B4 viejo pasado de moda
de marca conocida
del siglo pasado
de un coleccionista

B6 estación de servicios
aceptar VISA
cheques gasolina
autoservicio

C6 café



Las dos figuras indican que las palabras asociadas son muchas. De eso podemos concluir que cuanto más rico es el campo léxico, más asociaciones se hacen, más eficiente será la expresión oral y escrita. Por lo tanto, buscar asociaciones puede ser una actividad que proponemos. Debemos insistir en desarrollar esa capacidad combinatoria de cada palabra. En la enseñanza se debe animar a los alumnos a que se fijen en cómo se combinan las palabras.

A modo de resumen, se puede concluir que el lexicón mental se caracteriza por:

- almacenar gran cantidad de unidades léxicas, o sea, su capacidad de almacenaje es prácticamente ilimitada;
- tener posibilidades combinatorias muy amplias;
- búsquedas rápidas puesto que los elementos léxicos están altamente organizados y estructurados en redes interconectadas;
- recuperación inmediata y eficiente
- sistema dinámico que permite añadir nuevos elementos léxicos y establecer nuevas relaciones y distintas

Muchos trabajos posteriores y experimentales descubren que el almacenamiento y la organización del lexicón mental están sujetos a principios universales que garantizan una serie de habilidades comunes a todos los hablantes, nativos y no nativos.

Aitchison (1987) ha realizado varios estudios en la lengua materna y ha revelado que cada vez que una palabra o expresión es escuchada y leída deja una ligera huella en el lexicón mental y crece en fuerza léxica. El lexicón mental no tiene límites en su capacidad de almacenamiento, pero sí en el nivel de recuperación de lo almacenado.

II. Unidades léxicas(chunks)

A lo largo de estos años hay una tendencia a abandonar el aprendizaje léxico por memorización, y a implantar el aprendizaje por utilización de unidades léxicas. Este método está sustentado por los autores, que sostienen que hay que destacar el papel de las relaciones que se establecen entre los elementos léxicos, que no son unidades aisladas, sino que funcionan como un todo.

2.1 El concepto de unidades léxicas

Hay estudios que demuestran la presencia de numerosas unidades léxicas en la lengua natural del hombre.

Becker se interesó por este tema y llevó a cabo una investigación en 1975, la cual reveló que la memorización, el almacenamiento y la utilización no se realizan en función de cada palabra, sino mediante estructuras modeladas fijas o semi-fijas, que constituyen la unidad mínima en la mayoría de los casos de la comunicación lingüística.

El planteamiento de Michael Lewis sobre el enfoque léxico deriva de este criterio. Lewis publicó en 1993 su libro titulado *The lexical approach*, en el cual además de resaltar la importancia del vocabulario como algo básico para la comunicación, señaló: “La lengua está formada, además de por gramática y vocabulario, por una serie de unidades léxicas complejas (*chunks*) que incluyen palabras y conjunto de varias palabras (*polywords*), solidaridades léxicas (*collocations*), expresiones fijas y semi-fijas, frases hechas, frases que organizan un texto.”¹

En 1991, Sinclair hizo un estudio a base de corpus y descubrió que segmentos léxicos de alta frecuencia y relexicalizados son unidades básicas de la lengua.

Altenberg y Granger (2001) dieron cuenta de que el 70% de los **enunciados naturales** están formados por frases prefabricadas, es decir, la mayoría de los enunciados de la vida cotidiana se realizan a través de segmentos léxicos almacenados en la memoria a largo plazo.

Desde un punto de vista psicolingüístico, se fundamenta la creencia de que, como en el caso de los hablantes nativos, una parte muy importante de la adquisición de una lengua extranjera consiste en la capacidad de comprender y producir unidades léxicas como un todo sin analizar. La exposición a estos segmentos léxicos permite a los aprendices asimilar de modo implícito patrones lingüísticos. El dominio de estos conjuntos de palabras facilita la producción de una lengua extranjera y otorga

1 Lewis ofrece ejemplos de todos estos tipos de unidades léxicas complejas. Polyword sería, por ejemplo, on the other hand (“por otro lado”). Collocation: rancid butter (“mantequilla rancia”) o to dissolve the mixture in water (“disolver la mezcla en agua”). Institutionalised utterances: I'll give you a ring (“Te llamaré”). Sentence frames and head: Secondly,...and finally (“En Segundo lugar...y finalmente”).

fluidez.

En cuanto al uso de términos para referirse a dicho concepto, veo que no existe unanimidad por parte de los investigadores. He recogido los siguientes términos:

Modelos semi-fijos (Krashen, 1978)
 Estructuras formularias con espacio analítico (Peters, 1983)
 Frases léxicas (Nattinger y DeCarrico, 1992)
 Ítems léxicos (Lewis, 1993)
 Segmentos léxicos (Lewis, 1993)
 Unidades léxicas (Lewis, 1993)
 Unidades pluriverbales
 Expresiones prefabricadas
 Unidades pluriverbales (G.Haensch, 1997)
 Construcciones multiverbales (Alvar Ezquera, 1994)
 Unidades léxicas complejas (Guerrero Ramos, 1995)

En mi opinión el concepto se comprende mejor si tenemos en cuenta los tres parámetros: estructura fija, prefabricación en su conjunto, fácil de recuperar y utilizar. Vale la pena recordar las palabras de Alison Wray (2002) : “Se trata de una serie de palabras prefabricadas y almacenadas como un conjunto en la memoria y puede ser recuperada y utilizada sin análisis ni generación gramatical en el acto comunicativo.”²

En definitiva, unidades léxicas presentan una serie de características. Son unidades léxicas basadas en la gramática que cuentan con posibilidades combinatorias muy amplias, pero al mismo tiempo están restringidas por aspectos semánticos y pragmáticos.

2.2 Tipos

Son varios los lingüistas que estudian la taxonomía de las unidades léxicas, entre ellos Corpas (1996), Higuera (1997), Lewis (1997), Koike (2001). Aquí presentamos la clasificación de Lewis.

A) Polipalabras

Se trata de la combinación de dos o tres palabras, que pueden pertenecer a una clase gramatical, y el significado del conjunto es la suma de sus componentes. Por ejemplo, fin de semana, estación de autobuses, vacaciones de verano, parada de taxis.

B) Colocaciones

El concepto de colocación se caracteriza semánticamente por su tipicidad, por su precisión semántica y por estar habitualizada por el uso. Lewis toma la colocación como expresiones que constan de una base y de un colocativo. Por ejemplo:

base	colocativo
lluvia	Copiosa, intensa, fina, torrencial, fuerte
deuda	Tener, pagar, contraer, saldar

² Alison Wray, *Formulaic Language and the Lexicon*, Cambridge University Press, 2002 (la traducción española es mía)

base	colocativo
plantar	Árbol, hierba, semilla; Poste, bandera; Edificación, tienda; Bofetón, beso, cara; Batalla; fundamento

La combinación puede ser de nombre+nombre; nombre+ adjetivo; nombre+ verbo, etc. Vamos a ver algunos ejemplos:

coche bomba	pirata aéreo	hacer uso
ciudad satélite	contrato blindado	ponerse en duda
bebé probeta	viento arrasador	afinar la guitarra
sector educación	parque temático	sentir pasos

C) Expresión idiomática

Se trata de expresiones fijas cuyo significado no puede deducirse de las palabras que las integran: no tener pelo en la lengua, tomar el pelo, dárseles con queso, etc.

D) Expresión institucionalizada

Son fórmulas de interacción social que facilitan la comunicación y están fijadas por el contexto: antes de que se me olvide...; ¿De parte de quién?; le acompaño en el sentimiento; un momento, por favor.

III. Sugerencia metodológica

3.1 Principios básicos

El procedimiento que proponemos es el de preparar a los estudiantes para que sean capaces de incorporar más unidades léxicas y producirlas en los actos comunicativos con propiedad, precisión y oportunidad.

La propuesta didáctica se apoya en los siguientes supuestos:

- Desde el punto de vista cognitivo, la organización semántica es el tipo de codificación más eficaz, frente a la codificación categorial gramatical o a la alfabética o fónica, para que el ítem léxico sea procesado, almacenado y recuperado en el momento en que se necesite usarlo.
- Una palabra nunca aparece sola o descontextualizada sino alrededor de otras, por lo tanto, las personas no aprendemos y producimos palabras sueltas.
- Las unidades léxicas cuentan con posibilidades combinatorias muy amplias y están restringidas por aspectos semánticos y también por aspectos gramaticales y pragmáticos. De esta manera se pueden evitar errores o fallas a nivel de registro y situaciones socio-discursivas.
- Uno de los procesos cognitivos implicados en el aprendizaje del léxico es la memoria, entendida como la capacidad de retener en la mente las experiencias recientes y pasadas.

Hay diferentes tipos de retención y almacenamiento, de los cuales se destaca el tipo de frases prefabricadas. A medida que se aumenta la incorporación de unidades léxicas en el lexicón mental, se hace más fácil y rápida la recuperación y producción y se logra activar unidades asociadas en el lexicón mental. Por eso los bloques léxicos se conciben como un listado con prioridad.

- e) Las asociaciones léxicas propiciadas por la pertenencia de cierta unidad léxica a un campo semántico determinado son uno de los factores esenciales de la competencia léxica.
- f) Las unidades léxicas son unidades mínimas para ciertos propósitos sintácticos, combinatorios, semánticos y pragmáticos, por ello se convierten en un conjunto que tiene la característica de ser muy económico en la producción del habla, de esta forma se reconoce la importancia del repertorio de unidades léxicas en el lexicón mental.
- g) Algunos lingüistas, entre los cuales están Nattinger&DeCarrico, señalan que la fluidez expresiva oral y escrita no depende de las reglas gramaticales generativas, sino de las unidades léxicas almacenadas en la mente. Éstas constituyen el factor esencial para una expresividad fluida, espontánea y precisa.
- h) Las unidades léxicas son palabras disponibles que acuden en primer lugar a la memoria y el hablante puede utilizarlas inmediatamente según las necesidades en una situación comunicativa dada.

3.2 Actividades

Es cierto que existe cierta controversia conceptual en la clasificación de las unidades léxicas, pero lo importante desde el punto de vista didáctico es que se trata de combinaciones que contribuyen a formar redes asociativas de significado. La siguiente lista orienta las actividades que sugerimos:

- a) La cuestión primordial para los profesores es seleccionar textos orales y escritos que potencian considerablemente la enseñanza- aprendizaje de ítems léxicos.
- b) Buscar e identificar: la búsqueda de ítems léxicos es una actividad individual o grupal que favorece el aprendizaje autónomo.
- c) Exponer en el aula las expresiones hechas que han encontrado en los textos
- d) Analizarlas: forma morfosintáctica, significado, valor semántico y pragmático
- e) Traducirlas
- f) Construir nuevos textos utilizando estos conjuntos léxicos

Para los últimos dos pasos es necesario hacer hincapié en:

las fórmulas de interacción social y cortesía (apertura y cierre de la conversación, fórmulas expresivas—disculpa, agradecimiento—, fórmulas rutinas—saludos, presentaciones, despedidas, etc.);

clichés (metáforas lexicalizadas) y muletillas;

estructuras fijas iniciadoras de frase (¿sería tan amable de...?, por favor, ¿podría...?, etc.)

otras combinaciones formadas por palabras que se utilizan juntas frecuentemente (verbos con régimen preposicional, complejos sintagmáticos, etc.)

Todos estos conjuntos, que son unidades mínimas para ciertos propósitos sintácticos,

combinatorios, semánticos y pragmáticos, suponen una ayuda para el aprendizaje no nativo y resulta evidente que un repertorio de tal clase es una parte importante para la fluidez del usuario, ya que estos conjuntos léxicos son unidades independientes sancionados socialmente y acuden en primer lugar a la memoria y el hablante puede utilizarlas según las necesidades derivadas de la producción lingüística.

Para terminar, quiero dar algunas consideraciones:

1. El aprendizaje del vocabulario integra una gran diversidad de componentes complejos, tales como el conocimiento de su valor semántico, de sus propiedades sintácticas, de su comportamiento discursivo, de las combinaciones aceptables o no aceptables de unas palabras con otras, de sus connotaciones socioculturales y estilísticas, etc., por eso el proceso de aprendizaje sólo puede realizarse a partir de textos donde las palabras manifiestan todas sus potencialidades semánticas y de uso. Tanto los profesores como los estudiantes debemos tener en cuenta que la repetición mecánica de unidades léxicas no favorece en absoluto el aprendizaje. Esto debe darse dentro de un marco comunicativamente relevante.

2. Debido a la naturaleza multifacética de las unidades léxicas existe la dificultad de que un modelo teórico recoja todas las dimensiones posibles y que las aplicaciones didácticas derivadas de un modelo teórico sean invariables en la práctica.

La instrucción didáctica de unidades léxicas es demasiado reciente y aún carece de estudios. Lo relativo a los procesos de incorporación de unidades léxicas está aún a la espera de una atención más detenida y profunda. No obstante, los estudios de lingüística de corpus, así como los grandes avances en teoría léxica nos hacen ser optimistas ante un futuro desarrollo de este enfoque tan novedoso.

3. Resaltamos la primacía de la enseñanza del léxico, pero no en detrimento de la gramática.

4. Hay que tener presente, en definitiva, que el aprendizaje del léxico es gradual, porque la incorporación de vocabulario siempre constituye un proceso progresivo, puesto que no aprendemos de una vez todo el potencial significativo de las palabras, ni menos aún, accedemos simultáneamente a todas las palabras relativas a una esfera de actividad o a un ámbito disciplinar. Tampoco recordamos, ni podemos, consecuentemente, hacer uso de todas las unidades léxicas que aprendemos. La manera racional sería paulativamente y a través de la frecuentación.

Por último, quiero repetir que el presente trabajo solo pretende ser el punto de partida de investigación más profunda sobre el aprendizaje del léxico español. Mi intención también es la de contribuir a estimular en un campo que necesita mucho estudio

Bibliografía

Lewis M. (1993), *The Lexical Approach*

Nation ISP (1990), *Teaching and Learning Vocabulary*, Massachusetts: Newbury House

Nation ISP (2001), *Learning Vocabulary in Another Language*, Cambridge University Press

Sökmen A. (1997), *Current Trends in Teaching Second Language Vocabulary*, Cambridge University Press

Nattinger J.& DeCarrico J. (1992), *Lexical Phrases and Language Teaching*, Oxford University Press

杨玉晨, 《英语词汇的板块性及其对英语教学的启示》, 外语界, 1993

李红叶, 《词汇练习要注意词块的产出训练》, 国外外语教学, 2004